

FERNANDO ORTIZ

CARIBBEAN AND  
MEDITERRANEAN  
COUNTERPOINTS

*Edited by Stephan Palmié*

FIB SOZIAL- UND  
KULTURANTHROPOLOGIE  
in Zusammenarbeit mit der DFG



HAU Books  
Chicago

# Contents

|  |     |
|--|-----|
| Introduction: Caribbean and Mediterranean counterpoints<br>and transculturations<br><i>Stephan Palmié</i>                | 1   |
| <b>Balearic beginnings</b>   |     |
| Fernando Ortiz (and the spiritists?) in the Balearic Islands<br>and Catalonia<br><i>Gerard Horta</i>                     | 59  |
| A network of networks: Fernando Ortiz, crossroad<br>between cultures<br><i>Consuelo Naranjo Orovio</i>                   | 95  |
| <b>Border worlds</b>   |     |
| Border dialectics and the border multiple: A view from the<br>northern Caribbean<br><i>Jeffrey Kahn</i>                  | 125 |
| Strategies of dealing with the other: Coexistence and exclusion<br><i>Glenn Bowman</i>                                   | 159 |
| <b>Afro-Cuban fetishizations</b>   |     |
| True <i>brujos</i> and imitators: A reading of Fernando Ortiz's<br><i>Los negros brujos</i> (1906)<br><i>Ramon Sarró</i> | 207 |
| The fetishes of Fernando Ortiz<br><i>Jorge Pavéz Ojeda</i>   | 233 |

**Linguistic and culinary perspectives**

The lexicographic studies of Fernando Ortiz Fernández 271  
*Sergio O. Valdés Bernal*

The legacy of Ortiz's Yorubization of Lucumí: Translation as  
 transculturation 293  
*Amanda Villepastour*

Reheating the *ajiaco*: Fernando Ortiz's theorization of  
 sacred cuisine 331  
*Elizabeth Pérez*

**Ethnographies of transculturation**

Clay and earth: Excavating partialities and relations 363  
*Olivia Maria Gomes da Cunha*

Minhoto counterpoints: On metaphysical pluralism and social  
 emergence 397  
*João Pina-Cabral*

The intensive image: Transculturation, creativity and presence  
 in the cult of María Lionza 417  
*Roger Canals*

"I certainly didn't expect the Spanish Inquisition!" Politics of  
 transculturation in a Spanish enclave in North Africa 445  
*Brian Campbell*

**Reprint**

Talking culture thirty years on—Revisited 481  
*Verena Stolcke*

Talking culture: New boundaries, new rhetorics of exclusion  
 in Europe 487  
*Verena Stolcke*

**Afterword**

Caribbean–Mediterranean counterpoint 519  
*Charles Stewart*

Index 531